

La poesía es un derecho humano

Joan Margarit

Joan Margarit (Sanahuja, 1938), poeta y arquitecto catalán. Premi Jaume Fuster, Premi Nacional de Literatura de la Generalitat de Catalunya y Premio Nacional de Poesía. Los poemas aquí publicados pertenecen al libro *Se pierde la señal*, Visor Libros, Madrid 2015, páginas 42, 43, 138 y 139.

La bandera

En la nit sóc com el dibuix d'un nen,
vora la lluna, dalt d'un edifici.
Un eco de cavalls i de canons
ve dels llibres d'història,
llocs buits on vaig ser un símbol
abans de no ser res, colors d'un drap
abandonat a l'odi brusc del vent.

Us veig de matinada
quan s'encén en un pati una finestra.
No us enganyeu: només sou veritar
així, deseparats, entrant en un lavabo.
No entenc el que ens uneix ni el que espereu
de mi y del vent després de tant de temps

Soy, en la noche, en lo más alto
de un edificio, cerca de la luna,
como el dibujo hecho por un niño.
De los libros de historia llega aún
un eco de caballos y cañones.
Son lugares vacíos en los que he sido un símbolo
antes de ser nada, los colores de un trapo
abandonado al brusco odio del viento.

De madrugada os veo si en un patio
se ilumina de pronto una ventana.
No os engañéis: sólo sois de verdad
así, desamparados, entrando en un lavabo.
No entiendo qué nos une, qué esperáis
del viento y de mí después de tanto tiempo.

D'on ser, on anar / De dónde ser, adónde ir

Mirar la cara als avis era com seguir el rastre
 d'un fugitiu ferit que s'amaga en la història.
 Quedava la vergonya, no la ràbia,
 enterrada com feien amb les mules
 i els gossos als sembrats.
 I, malgrat tot, la nostra llengua. Rosegada
 vora la llar de foc pels rostres secs,
 desconfiats, però amb un lleu somriure
 d'ironia rural. I, malgrat tot,
 les finestres. Humils y generoses
 en la llum aliada amb el silenci.
 El foc no s'ha apagat. La llengua canta.
 Pel que fa a les finestres,
 sempre he viscut vora els seus vidres.
 Són l'únic fred que m'empara del fred.

Mirar a mis abuelos a la cara
 era seguir el rastro de un fugitivo herido
 que se oculta en la historia.
 Quedaba la vergüenza, no la rabia, enterrada,
 lo mismo que las mulas y los perros,
 bajo el sembrado.
 Y, a pesar todo, nuestra lengua:
 roída junto al fuego por los rostros
 secos y desconfiados,
 con su leve sonrisa de ironía rural.
 Y, a pesar de todo, las ventanas.
 Humildes, generosas
 en silencio aliado con la luz.
 El fuego arde aún. La lengua canta.
 Por lo que se refiere a las ventanas,
 siempre he vivido junto a sus cristales.
 Son el único frío que me ampara del frío.

La poesía es un derecho humano

Joan Margarit